

**ACUERDO MARCO SOBRE CO-
OPERACIÓN ESTADÍSTICA E IN-
TERCAMBIO DE INFORMACIÓN
ENTRE EL INSTITUTO NACIONAL
DE ESTADÍSTICA Y EL INSTITUT
D'ESTADÍSTICA DE CATALUNYA**

**ACORD MARC SOBRE COOPE-
RACIÓ ESTADÍSTICA I INTER-
CANVI D'INFORMACIÓ ENTRE
L'INSTITUTO NACIONAL DE ES-
TADÍSTICA I L'INSTITUT D'ESTA-
DÍSTICA DE CATALUNYA**

De una parte, la Presidenta del Instituto Nacional de Estadística, en nombre y representación del mismo, en virtud de las atribuciones que le confiere el artículo 28.3 de la Ley 12/1989, de 9 de mayo, de la Función Estadística Pública,

De otra parte, el Director del Institut d'Estadística de Catalunya, en nombre y representación del mismo, con la autorización atribuida en la Orden del Consejero de Economía y Finanzas de la Generalitat de Catalunya de fecha 2 de enero de 1991.

EXPONEN

Primero. *Que desean reforzar sus relaciones de acuerdo con lo establecido con la Ley 12/1989, de 9 de mayo, de la Función Estadística Pública y la Ley 23/1998 de 30 de diciembre d'Estadística de Catalunya, y expresar formalmente que dichas relaciones se establecen sobre la base de los principios de lealtad institucional y de respeto a la autonomía de las partes como criterios rectores para el logro de una fructífera cooperación, según establece la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, modificada por la Ley 4/1999, de 13 de enero.*

Segundo. *Que son conscientes de la importancia de llevar a cabo la cooperación estadística y el intercambio de información de la forma más adecuada en beneficio mutuo y, sobre todo, de la sociedad en general y de los usuarios de las estadísticas oficiales estatales y autonómicas, en particular.*

Tercero. *Que están decididos a profundizar e intensificar sus relaciones de cooperación en el marco de lo que disponen el artículo 6 de la Ley 12/1989, de 9 de mayo, de la Función Estadística Pública y el artículo 10.j) de la Ley 23/1998, de 30 de diciembre, d'Estadística de Catalunya y, particularmente, a establecer de mutuo acuerdo cauces operativos idóneos para el intercambio de información que deba realizarse para llevar a cabo las estadísticas que les asigna el Plan Estadístico Nacional y el Plan Estadístico de Cataluña, respectivamente.*

D'una part, la presidenta de l'Institut Nacional de Estadística, en nom i representació de la mateixa entitat, en virtut de les atribucions que li confereix l'article 28.3 de la Llei 12/1989, de 9 de maig, de la funció estadística pública.

De l'altra, el director de l'Institut d'Estadística de Catalunya, en nom i representació de la mateixa entitat, amb l'autorització atribuïda a l'Ordre del conseller d'Economia i Finances de la Generalitat de Catalunya, de data 2 de gener de 1991.

EXPOSEN

Primer. *Que volen reforçar les seves relacions d'acord amb el que estableixen la Llei 12/1989, de 9 de maig, de la funció estadística pública i la Llei 23/1998, de 30 de desembre, d'estadística de Catalunya, i expressar formalment que les esmentades relacions s'estableixen sobre la base dels principis de lleialtat institucional i de respecte a l'autonomia de les parts com a criteris rectors per a la consecució d'una cooperació fructífera, segons estableix la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, modificada per la Llei 4/1999, de 13 de gener.*

Segon. *Que són conscients de la importància de dur a terme la cooperació estadística i l'intercanvi d'informació de la manera més adequada en benefici mutu i, sobretot, de la societat en general i dels usuaris de les estadístiques oficials estatals i autonòmiques, en particular.*

Tercer. *Que estan decidits a aprofundir i intensificar les seves relacions de cooperació en el marc del que disposen l'article 6 de la Llei 12/1989, de 9 de maig, de la funció estadística pública i l'article 10.j) de la Llei 23/1998, de 30 de desembre, d'estadística de Catalunya, i, particularment, a establir d'acord mutu vies operatives idònies per a l'intercanvi d'informació que s'ha de fer per dur a terme les estadístiques que els assigna el Pla estadístic nacional i el Pla estadístic de Catalunya, respectivament.*

Cuarto. Que en el intercambio de información a que se alude en el párrafo anterior, se realizará de acuerdo con lo que establece el artículo 40 de la Ley 12/1989, de 9 de mayo, de la Función Estadística Pública, y vendrá determinado por las necesidades de los respectivos Planes Estadísticos y la finalidad concreta a que se destina la información intercambiada, respetando, en todo caso, el secreto estadístico a que les obliga la legislación estadística, así como cualquier otra exigencia que se derive de la legislación vigente sobre intercambio de información entre las Administraciones Públicas y, muy especialmente, en relación con la protección de los datos personales, según lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal.

Por todo ello, se proponen suscribir el presente Acuerdo Marco de Cooperación e Intercambio de Información Estadística según las siguientes

CLÁUSULAS

Primera. Objeto del Acuerdo Marco

El presente Acuerdo Marco de Cooperación e Intercambio de Información Estadística tiene por objeto establecer las líneas básicas de cooperación entre el Instituto Nacional de Estadística y Institut d'Estadística de Catalunya así como regular los mecanismos operativos para el intercambio de información entre ambas instituciones.

Segunda. Compromisos y actuaciones de las partes en relación con la Cooperación Estadística

El presente Acuerdo Marco promoverá las siguientes actuaciones conjuntas en materia de cooperación estadística:

- Los firmantes se comprometen a intercambiar de manera rápida y efectiva toda clase de experiencias y documentos relativos a cuestiones metodológicas de las estadísticas que tienen encomendadas en los respectivos Planes Estadísticos.
- Asimismo, se comprometen a que la colaboración o intervención de la otra parte en una operación estadística concreta conste en los respectivos Planes Estadísticos.
- Cualquiera de las partes estudiará y aceptará, en su caso, la suscripción de los Conve-

Quart. Que l'intercanvi d'informació que s'esmenta en el paràgraf anterior es farà d'acord amb el que estableix l'article 40 de la Llei 12/1989, de 9 de maig, de la funció estadística pública, i serà determinat per les necessitats dels plans estadístics respectius i la finalitat concreta a què es destina la informació intercambiada, respectant, en qualsevol cas, el secret estadístic a què els obliga la legislació estadística, així com qualsevol altra exigència que es derivi de la legislació vigent sobre intercanvi d'informació entre les administracions públiques i, molt especialment, en relació amb la protecció de les dades personals, segons el que s'estableix en la Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal.

Per tot això, es proposen de subscriure el present Acord marc de cooperació i intercanvi d'informació estadística d'acord amb les següents

CLÀUSULES

Primera. Objecte de l'Acord marc

El present Acord marc de cooperació i intercanvi d'informació estadística té per objecte establir les línies bàsiques de cooperació entre l'Institut Nacional d'Estadística i l'Institut d'Estadística de Catalunya, així com regular els mecanismes operatius per a l'intercanvi d'informació entre les dues institucions.

Segona. Compromisos i actuacions de les dues parts en relació amb la cooperació estadística

El present Acord marc promourà les següents actuacions conjuntes en matèria de cooperació estadística:

- Els signants es comprometen a intercanviar de manera ràpida i efectiva tota mena d'experiències i documents relatius a qüestions metodològiques de les estadístiques que tenen encomanades en els plans estadístics respectius.
- Així mateix, es comprometen a fer que la col·laboració o intervenció de l'altra part en una operació estadística concreta consti en els plans estadístics respectius.
- Qualsevol de les parts estudiarà i acceptarà, si és el cas, la subscripció dels convenis

C

107

nios de Colaboración propuestos por la otra parte para la realización de las estadísticas estructurales que tengan encomendadas por los respectivos Planes Estadísticos con el fin mejorar de la respuesta de los informantes y de lograr una eficiente asignación de los recursos.

• De mutuo acuerdo ante necesidades concretas de información del Institut d'Estadística de Catalunya contempladas en el Plan Estadístico de Cataluña se estudiará por las instituciones firmantes la viabilidad de contemplar en las Estadísticas Coyunturales dichas necesidades concretas. El Institut d'Estadística de Catalunya aportará, si es preciso, la financiación que corresponda, todo ello sin comprometer la rapidez de difusión de las estadísticas según los compromisos nacionales e internacionales del Instituto Nacional de Estadística.

En estos supuestos, en los cuestionarios bilingües de las operaciones objeto de los Convenios de Colaboración, figurarán los anagramas de los Institutos firmantes y las referencias normativas de ambas partes. Ambas partes se comprometen a editar los cuestionarios de recogida de la información en formato bilingüe. El Institut d'Estadística de Catalunya facilitará al Instituto Nacional de Estadística la traducción al catalán para aquellos cuestionarios que edite el Instituto Nacional de Estadística en las operaciones estadísticas que realice en el ámbito territorial de Cataluña.

Tercera. Compromisos y actuaciones de las partes en relación con el Intercambio de Información

Como consecuencia del presente Acuerdo Marco tanto el Instituto Nacional de Estadística como el Institut d'Estadística de Catalunya reflejarán documentalmente, en la forma que acuerden, las necesidades de información de la otra parte para atender los compromisos y obligaciones establecidas en los respectivos Planes Estadísticos.

En los documentos oportunos, que se actualizarán posteriormente en la periodicidad que de mutuo acuerdo establezcan las partes, se detallarán para cada operación estadística los requerimientos específicos de información, las fechas previstas para su entrega y el soporte de cesión de la misma.

de col·laboració proposats per l'altra part per a la realització de les estadístiques estructurals que tinguin encomanades pels plans estadístics respectius, per tal de millorar la resposta dels informants i d'aconseguir una assignació eficient dels recursos.

• Per acord mutu davant les necessitats concretes d'informació de l'Institut d'Estadística de Catalunya previstes en el Pla estadístic de Catalunya, les institucions signants estudiaran la viabilitat de preveure en les estadístiques conjunturals aquestes necessitats concretes. L'Institut d'Estadística de Catalunya aportarà, si cal, el finançament que correspongui, tot això sense comprometre la rapidesa de difusió de les estadístiques segons els compromisos nacionals i internacionals de l'Instituto Nacional de Estadística.

En aquests supòsits, en els qüestionaris bilingües de les operacions objecte dels convenis de col·laboració hi figuraran els anagrames dels instituts signants i les referències normatives de les dues parts. Totes dues parts es comprometen a editar els qüestionaris de recollida de la informació en format bilingüe. L'Institut d'Estadística de Catalunya facilitarà a l'Instituto Nacional de Estadística la traducció al català per a aquells qüestionaris que editi l'Instituto Nacional de Estadística en les operacions estadístiques que faci en l'àmbit territorial de Catalunya.

Tercera. Compromisos i actuacions de les parts en relació amb l'intercanvi d'informació

Com a conseqüència del present Acord marc tant l'Instituto Nacional de Estadística com l'Institut d'Estadística de Catalunya reflectiran documentalment, en la forma que acordin, les necessitats d'informació de l'altra part per atendre els compromisos i les obligacions establerts en els plans estadístics respectius.

En els documents oportuns, que s'actualitzaran posteriorment en la periodicitat que d'acord mutu estableixin les parts, es detallaran per a cada operació estadística els requeriments específics d'informació, les dates previstes per lliurar-la i el seu suport de cessió.

C

M

El Instituto Nacional de Estadística y el Institut d'Estadística de Catalunya establecerán los mecanismos adecuados para que en las fechas previstas, la información llegue al solicitante sin necesidad de solicitud específica en cada ocasión.

Las fechas de recepción de la información que se recojan en la documentación antes aludida deberán respetar los Calendarios de Disponibilidad de las Estadísticas, ya sean estatales o autonómicos.

Cuarta. Secreto estadístico

El Instituto Nacional de Estadística y el Institut d'Estadística de Catalunya se responsabilizarán, en sus respectivos ámbitos, de que la información intercambiada si estuviese protegida por el secreto estadístico, se utilice de forma que la protección de los datos individuales quede totalmente garantizada, estando todo el personal que participe en los trabajos estadísticos relacionados con la citada información intercambiada, sometido a la obligación de preservar el secreto estadístico así como las demás restricciones que se deriven de la aplicación de la Ley 12/1989, de 9 de mayo, de la Función Estadística Pública y de la Ley 23/1998, de 30 de diciembre, d'Estadística de Catalunya.

Quinta. Difusión de la Información

En las publicaciones o cualquier otro producto de difusión que realicen sobre la base de la información intercambiada cualquiera de las instituciones firmantes se hará referencia a la colaboración de la otra parte.

Sexta. Comisión de seguimiento del Acuerdo Marco

Se constituye una Comisión paritaria de seguimiento del Acuerdo Marco con la siguiente composición y funciones:

a) Composición:

Estará constituida por igual número de miembros representantes de cada institución, designados respectivamente por el Instituto Nacional de Estadística y por el Institut d'Estadística de Catalunya

A esta Comisión podrá incorporarse, según los temas a tratar, el personal técnico de ambas partes que se considere oportuno.

L'Institut Nacional de Estadística i l'Institut d'Estadística de Catalunya establiran els mecanismes adequats perquè en les dates previstes la informació arribi al sol·licitant sense necessitat de sol·licitud específica en cada ocasió.

Les dades de recepció de la informació que es recullin en la documentació esmentada abans hauran de respectar els calendaris de disponibilitat de les estadístiques, ja siguin estatals o autonòmics.

Quarta. Secret estadístic

L'Institut Nacional de Estadística i l'Institut d'Estadística de Catalunya es responsabilitzaran, en els seus àmbits respectius, que la informació intercanviada, si està protegida pel secret estadístic, s'utilitzi de manera que la protecció de les dades individuals quedi totalment garantida. A més, tot el personal que participi en els treballs estadístics relacionats amb l'esmentada informació intercanviada està obligat a preservar el secret estadístic, així com les altres restriccions que derivin de l'aplicació de la Llei 12/1989, de 9 de maig, de la funció estadística pública i de la Llei 23/1998, de 30 de desembre, d'estadística de Catalunya.

Cinquena. Difusió de la informació

En les publicacions o en qualsevol altre producte de difusió que facin sobre la base de la informació intercanviada qualsevol de les institucions signants es farà referència a la col·laboració de l'altra part.

Sisena. Comissió de seguiment de l'Acord marc

Es constitueix una Comissió paritària de seguiment de l'Acord marc amb la composició i les funcions següents:

a) Composició:

Estarà constituida per un nombre igual de membres representants de cada institució, designats respectivament per l'Institut Nacional de Estadística i per l'Institut d'Estadística de Catalunya.

A aquesta Comissió s'hi podrà incorporar, segons els temes a tractar, el personal tècnic de les dues parts que es consideri oportú.

C

107

b) Funciones:

- Aprobar los Documentos en los que se detallarán las necesidades de información de una y otra parte de acuerdo con los Planes Estadísticos correspondientes.
- Fijar la periodicidad de actualización de dichos Documentos y aprobar las sucesivas actualizaciones.
- Analizar las actuaciones que, en materia de cooperación estadística, consideren ambas partes oportunas y, en particular, los posibles Convenios de Colaboración relativos a operaciones concretas.
- Interpretar las cuestiones litigiosas que, en cumplimiento del Acuerdo Marco, pudieran plantearse.
- Evaluar el grado y eficacia de cumplimiento del Acuerdo Marco.

c) Calendario de reuniones:

La Comisión de Seguimiento del presente Acuerdo Marco se reunirá al menos una vez al año, preferentemente el primer trimestre, y siempre que lo solicite cualquiera de las partes.

En particular, una vez suscrito el Acuerdo Marco, la Comisión de Seguimiento se reunirá a la mayor brevedad posible.

Séptima. Vigencia del Acuerdo Marco

Al presente Acuerdo Marco surtirán efectos desde la fecha de su suscripción y tendrá vigencia de carácter indefinido.

Octava. Resolución

Será causa de Resolución del presente Acuerdo Marco el mutuo acuerdo entre las partes, así como la denuncia de su incumplimiento mediante preaviso comunicado de forma fehaciente a la parte incumplidora con un plazo de dos meses de antelación.

Novena. Régimen aplicable y jurisdicción

El presente Acuerdo Marco tiene naturaleza administrativa y las cuestiones litigiosas a que puede dar lugar su interpretación y cumplimiento, y que no hayan podido ser resueltas por la Comisión paritaria de Seguimiento, quedarán sometidas al conocimiento y resolución de la jurisdicción contencioso-administrativa.

b) Funcions:

- Aprovar els documents en què es detallaran les necessitats d'informació de l'una i l'altra part, d'acord amb els plans estadístics corresponents.
- Fixar la periodicitat d'actualització d'aquests documents i aprovar les actualitzacions successives.
- Analitzar les actualitzacions que, en matèria de cooperació estadística, considerin les dues parts oportunes i, en particular, els possibles convenis de col·laboració relatius a operacions concretes.
- Interpretar les qüestions litigioses que, en compliment de l'Acord marc, es puguin plantejar.
- Avaluar el grau i l'eficàcia de compliment de l'Acord marc.

c) Calendari de reunions:

La Comissió de seguiment del present Acord marc es reunirà almenys una vegada l'any, preferentment el primer trimestre, i sempre que ho demani qualsevol de les parts.

En particular, una vegada subscrit l'Acord marc, la Comissió de Seguiment es reunirà tan aviat com pugui.

Setena. Vigència de l'Acord marc

L'Acord marc tindrà efectes des de la data que s'hagi subscrit i la vigència serà de caràcter indefinit.

Vuitena. Resolució

Serà causa de resolució del present Acord marc l'acord mutu entre les parts, així com la denúncia del seu incompliment per mitjà d'un preavis comunicat de forma fehaciente a la part incomplidora, amb un termini de dos mesos d'antelació.

Novena. Règim aplicable i jurisdicció

El present Acord marc té naturalesa administrativa i les qüestions litigioses a què pugui donar lloc la seva interpretació i compliment, i que no hagi pogut resoldre la Comissió paritària de seguiment quedaran sotmeses al coneixement i la resolució de la jurisdicció contenciosa administrativa.

C

107

Y en prueba de conformidad firman el presente Acuerdo Marco, en duplicado ejemplar, en Madrid, a 25 de junio de 2002.

POR EL INSTITUTO NACIONAL DE
ESTADÍSTICA, LA PRESIDENTA,



Fdo.: Carmen Alcaide Guindo

I com a prova de conformitat signen el present Acord marc, en dos exemplars, a Madrid, el 25 de juny del 2002.

PER L'INSTITUT D'ESTADÍSTICA
DE CATALUNYA, EL DIRECTOR,



Signat: Jordi Oliveres i Prats